



Episodio 141 - Transcripción

Mejores Libros Para Leer Y Aprender Español (para todos los niveles)

Andrea (A): Hola a todos, ¡bienvenidos a Espanolistas! Espanolistas es el podcast que te va a ayudar a estar listo para hablar español. Espanolistas te prepara para hablar español en cualquier lugar, a cualquier hora y en cualquier situación.

¿Recuerdas todos esos momentos en los que no supiste qué decir?
¿Esos momentos en los que no pudiste mantener una conversación?

Pues tranquilo, Espanolistas es la herramienta que estabas buscando para mejorar tu español. Dile adiós a todos esos momentos incómodos. Entonces, ¡empecemos!

¿Estamos listos? Yo soy Andrea, de Santander, Colombia.

Nate (N): Y yo soy Nate, de Texas, Estados Unidos.

A: Hola para todos, ¿cómo están? Bienvenidos a otro episodio más. Gracias por estar una vez más escuchándonos.

Hoy les traigo algo que varios de ustedes me han pedido en diferentes momentos, pero esta última vez quien nos solicitó un episodio sobre esto fue Thomas Harbin de aquí de Nashville. Y él nos pidió que hiciéramos un episodio hablando de cuáles son los mejores libros para leer para aprender español, de acuerdo a los diferentes niveles.

N: Sí. Tal vez si tú estás escuchando ahora mismo. Tenemos que hacer algo pronto, ir a un restaurante o algo. Estaba pensando de mandar un mensaje de texto a ti también.

A: Sí, esperamos que estés muy bien Thomas.

Bueno, les vamos a enseñar sobre cuáles son los libros que ustedes pueden leer y por qué son buenos.

Pero antes de comenzar, les quiero recordar para aquellos de ustedes que están interesados en la membresía. En el programa de Parceros, pues que ya les hemos contado antes. Se pueden registrar este fin de semana para comenzar la otra semana.

El miércoles 4 de septiembre vamos a tener la clase en vivo del mes de septiembre. Así que, si tú quieres un plan organizado y estructurado para mejorar tu español. Esta es una buena oportunidad para unirte al programa donde vas a tener material organizado, clases en vivo y vas a estar en un grupo de Facebook también para aprender con el resto de la comunidad.

Así que si quieres los detalles, puedes ir a spanishlandschool.com/member y ahí encuentras todos los detalles.

N: Es una muy buena oportunidad de aprender mucho con Andrea cada mes. spanishlandschool.com/member

A: Bueno, empecemos hablando de los top 5 libros para principiantes, ¿listo? Yo sé que la mayoría de los que están aquí. Pues, son intermedios y tenemos algunos avanzados. Bueno, bastantes también. Pero si tú tienes amigos o alguien que conoces que apenas esté aprendiendo a mejorar español, pues esto te va a servir.

¿Cómo se llama el libro número 1 Nate?

N: Bueno, tú dijiste que estamos empezando con los principiantes ¿cierto?

A: Ujum.

N: Bueno, número 1. Primero, lo que te recomiendo es que buscas para short stories en español en Amazon o bueno, en línea hay muchos. O también historias de niños, ¿cierto?

A: Ajá. Sí, sí, sí. Pero este libro número 1 de hecho se llama así: “*Short Stories in Spanish: New Penguin Parallel Text.*” Escriban eso así completo en Google para que les salga el libro.

Este es un libro que incluye cuentos de grandes escritores de habla hispana, que son eso. Cuentos para niños pequeños. Así que tienen un lenguaje más básico, que es lo que necesita un principiante para retener todo ese vocabulario.

Este libro maneja un sistema de ayuda para su lectura entonces el libro, las historias están en inglés y en español. El texto en español se encuentra en la página izquierda y en la derecha se encuentra la traducción en inglés.

Así que tú estás leyendo en español. No sabes alguna palabra o frase. Inmediatamente puedes cambiar, ir a la otra página y mirar la traducción.

N: La forma en la que está hecho este libro. Ayuda a ahorrar tiempo al buscar palabras en un diccionario. Estoy leyendo un libro ahora en español y siempre quiero buscar las palabras, pero no quiero parar.

A: Ajá, claro. Es que muchos. De hecho, si tú eres un partero de la membresía. Estás leyendo con nosotros un libro y yo sé que muchos me han dicho toma mucho tiempo porque tengo que parar para buscar palabras.

Pues sí es cierto, pero es parte del estudio. Pero este libro “*Short Stories in Spanish*” ya trae la traducción. Así que, de hecho, para ti como intermedio. Estos libros de principiantes también pueden ser útiles.

Número 2 para principiantes. Se llama “*The Clasicos Adaptados Series.*” O sea, cuentos clásicos que han sido adaptados. Más que un solo libro, es una colección con una amplia variedad para escoger.

Contiene clásicos de la literatura española, adaptados para lectores principiantes. O sea, por ejemplo, un libro como el alquimista, por ejemplo. Es un clásico, ¿no?

Pero tiene un vocabulario un poco complicado a veces. Entonces este libro Clásicos Adaptados Series lo que hace es reescribir las historias con un lenguaje más fácil de entender.

Los libros de la colección son de nivel principiante y es ideal para, como dije, aquellos que hasta ahora están empezando. ¿Cómo se llama el libro número 3 Nate?

N: Se llama “*First Spanish Reader: A Beginner’s Dual-Language Book*” de Ángel Flórez. Está diseñado para estudiantes de español de nivel principiante.

A: Ujum. Y este al igual que el libro 1 de Short Stories in Spanish, este contiene cuentos clásicos en español y también trae la traducción en inglés.

Trae su traducción en inglés ahí mismo en el libro, así que es más fácil de leer. Y lo chévere de este “*First Spanish Reader*” es que los cuentos que trae. Ese material es de escritores muy destacados que escriben acerca de la gente y la cultura de la gente de habla hispana.

O sea, en este libro “*First Spanish Reader*” vas a practicar español. Pero, así mismo vas a estar aprendiendo sobre la gente y la cultura.

Hay otro, el número 4, se llama “*El Hombre del sombrero*” es un libro que se puede entender desde el primer día. Es un libro que, según las reseñas y todos. Dicen que prácticamente cualquiera lo puede entender porque es muy fácil de leer por su tipo de vocabulario.

Vuelvo y digo, también es bueno para intermedios para que repasen. ¿Y el último cómo se llama Nate?

N: Esto he visto y creo que hemos usado en nuestro curso. Se llama “*Spanish Short Stories for Beginners*” de Olly Richards.

A: Ujum. Está formado por cuentos cortos interesantes y agradables. Estos cuentos son más cortos. Tiene varios, pero son más cortos así que es más fácil tener una idea en general del cuento. Y estos libros también traen pregunta al final de cada historia.

Preguntas y un glosario donde muestra el nuevo vocabulario y también Olly Richards se enfoca en estudiar, perdón, en emplear como las mismas estructuras gramaticales para que las veas a través de cada cuento.

Bueno queridos, y ahora sí vámonos para los intermedios. ¿Cuáles libros les recomendamos? Pues hay varios, pero buscamos en la internet en diferentes artículos para saber qué piensan otros profesores de español. Y encontramos 5 en todas partes encontramos estos mismos 5.

N: Antes de olvidar, también quiero recomendarte esto. Si tú tienes un libro que has leído en inglés que te gusta mucho. Trata de leerlo en español. Porque vas a entender el contexto.

Yo he leído un libro que me gusta mucho, “*Love does*” de Bob Goff. Me encanta este libro. Y después he leído en español y fue más fácil de entender el contexto y las palabras porque ya supe todo lo que él estaba diciendo.

A: Porque ya sabía todo lo que él estaba diciendo.

N: Ah ok. Ya sabía todo lo que él estaba diciendo.

A: Nate, realmente el verbo saber, el 95% de las veces en el pasado se utiliza como “sabía”.

N: Bueno. Porque ahí supe.

A: “Porque supe” de hecho cuando tú utilizas “saber” en el pretérito. O sea “supe” cambia un poco el significado, y ahora significa más como I realized / I learned / I figured. O sea, te voy a dar un ejemplo.

Hagamos un paréntesis aquí y aprovecho y les explico esto, porque es un error muy común. ¿Cuál es la diferencia entre “sabía” y “supe”?

“Sabía” es I knew – I didn’t know. Like I had the knowledge of something. Like I was aware of something. Pero cuando tú dices, “supe” es como I realized, I figured, I learned.

O sea, por ejemplo, miren este ejemplo. Vamos a imaginar que yo cumplí años el fin de semana pasado. Entonces yo voy a decir, “yo no sabía que mi familia tenía una fiesta sorpresa para mí. Pero cuando vi muchos regalos en el cuarto de mi mamá. Supe que tenían algo preparado para mí”.

Por mucho tiempo, continuamente yo no sabía. Yo no tenía el conocimiento de algo. Pero en un momento específico yo vi los regalos y en ese momento supe, I realized, I learned, I figured que ellos tenían una fiesta para mí.

N: Bueno, creo que ahora entiendo un poco mejor.

A: Ojalá que sí y ustedes también.

Bueno, los libros para intermedio. Número 1 se llama “*Papelucho*” como “papel” y luego “UCHO”, “Papelucho” de Marcela Paz.

A propósito, recuerda que tú puedes descargar la transcripción para este episodio y ahí vas a tener todos los nombres escritos. Solo tienes que ir a espanolistos.com y ahí puedes descargar esta transcripción.

Este libro “*Papelucho*” es una serie de 12 libros con muchas ilustraciones, dibujos que ayudan a explicar la historia, ¿sí? Son historias cortas. También muy cortas que hacen que la comprensión sea más fácil. Y son historias que están basadas en la vida diaria.

Así que vas a ver vocabulario, frases, expresiones que de hecho puedes utilizar en la vida diaria.

N: Ok, ahora para el número 2. “*Cuentos de la Selva*” de Horacio Quiroga.

A: Ujum. Es un libro que sirve para mejorar y reforzar el vocabulario, pues principalmente sobre los animales. Pero también todo el contexto de la selva, y diferentes verbos de acciones que se desarrollan en este contexto.

Este libro está basado en experiencias personales del autor. Y también es muy conocido porque la forma como está escrito es más fácil de entender.

N: Este libro contiene historias cortas y buenas, por lo que será una tarea fácil leerlas sin llegar aburrirse.

A: Ujum. Sin llegar a aburrirse. Ujum. Obviamente una historia muy larga, larga que no estamos entendiendo nos aburre. Pero las historias cortas son más efectivas.

Número 3 “*El Principito*” de Antoine de Saint-Exupéry. No sé cómo pronunciarlo. Pero solo búsquenlo, “*El Principito*” en español y ahí lo van a encontrar. Este libro se enfoca en diálogos. Diálogos simples usando el tiempo pasado.

Y es para estudiantes intermedios, pero también sirve para avanzados. Porque los avanzados pueden repasar con esto. Si tú quizás ya leíste este libro en inglés porque este libro tiene varias traducciones a otros idiomas. Si lo leíste en inglés obviamente al leerlo en español lo que decía Nate. Va a ser más fácil para ti relacionarte con el contenido.

Número 4. Este libro que de hecho a mí me gusta mucho. Es “*El Alquimista*” de Pablo Coelho.

N: ¿Eso es un libro que tú has leído, enserio?

A: Claro, yo leí ese libro. ¿No sabías?

N: No.

A: Bueno, yo no lo leí. Leí, pero escuché el audio libro.

N: Bueno sí, esto sirve. Yo he leído esto en inglés y me gustaba muchísimo. Yo creo que sí es un buen libro para leer en español. Quizás podemos leerlo después en el grupo de parceros.

A: Sí, vamos a ver. Este libro también tiene varios diálogos, ¿no? Entonces es muy bueno. Y es un libro de autoayuda. Lo que me gusta de este libro es que te ayuda a reflexionar sobre tu vida, sobre muchas cosas.

Así que aprendes gramática y vocabulario, pero también estás como aprendiendo cosas para tu vida.

Y el último libro de intermedios se llama “*El Túnel*” de Ernesto Sabato, “*El Túnel*”. Este ya es un libro más como para intermedio – alto o un intermedio promedio que quiera retarse un poco más.

Este libro te va a desafiar mucho y te va a hacer pensar bastante, ¿sí?

Es un libro muy interesante, que ya cuenta una historia más larga. A diferencia de los otros que son como historias cortas. Este libro sí es una historia continua y ya vas a encontrar más palabras y expresiones nuevas que vas a entender, pero quizás no habías escuchado antes.

Así que ahí les dejamos esos 5 y ahora vamos para los avanzados.

Número 1. El libro se llama “*Oráculo Manual y Arte de Prudencia*” el autor es Baltasar Gracián. Este libro es interesante para aquellos que les gusta aprender cosas más profundas de la lengua. En realidad, el modo como está escrito no es muy difícil de entender.

Es fácil de entender para un avanzado, pero hay muchos juegos de palabras. Y el orden de las palabras también cambia en muchos momentos. Y hay muchas metáforas. Entonces el lector tiene que pensar mucho para entender a veces esas metáforas.

Y son cosas interesantes que no vas a escuchar en conversaciones cotidianas, pero que te van a ayudar a mirar el lenguaje desde otros puntos de vista, desde otros enfoques.

Y hay frases, hay algunas frases un poco complicadas en cuanto a la manera en la que están construidas gramaticalmente. Así que vas a tener que poner a prueba tus conocimientos de gramática de orden de palabras y todo. Todo en general.

Así que si quieres retarte y leer algo más complicado donde veas estructuras de pronto un poco más raras, inusuales, esta es una buena opción.

N: Número 2. “*El Hablador*” de Mario Vargas Llosa.

A: Este libro es bien, bien chévere. Muestra una perspectiva filosófica y cultural de la vida indígena de Perú. Entonces este libro se enfoca de hecho en mostrar bastante de la vida de los indígenas de Perú.

Así que sería interesante leerlo. Su contenido tiene un lenguaje erudito. O sea, un lenguaje como más elegante, unas palabras muy de gente con mucha educación.

Y también tiene una mezcla de mitología tribal. Y te van a dar a ti una experiencia nueva e interesante. Solo por el hecho de hablar de la vida de los indígenas, ya lo hace un libro muy curioso.

N: Me parece muy interesante. Tú dijiste “lenguaje erudito” que es elegante, de alguien que es muy, ¿cómo describiste?

A: No sé. O sea, son personas que hablan con palabras. Sinónimos de palabras pero que casi nadie usa. O sea, que solo gente como Gabriel García Márquez conoce, y cosas así.

O sea, vas a encontrar bastantes palabras nuevas y raras.

N: Ok.

A: Una persona erudita o alguien que es un erudito. Es como alguien que es un sabio, que sabe mucho de diferentes ciencias, de diferentes ámbitos, de diferentes aspectos de la vida, de diferentes campos.

Alguien que sabe mucho de todo y que sabe las palabras más raras de cada una de esas áreas.

N: Cada persona conoce a alguien como esta.

A: Exacto. Yo tengo a mi primo, un primo mío que usa palabras muy raras y yo a veces no sé él que está diciendo.

Ok, vamos para el número 3. Se llama “*Niebla*” de Miguel Unamuno. Es un libro que se encuentra compuesto principalmente por diálogos.

Lo cual es ideal, por supuesto, para mejorar tu conversación, porque vas a ver muchos diálogos.

También tiene un vocabulario con términos filosóficos que pueden ser interesantes para algunos. Aquí también vas a encontrar palabras un poco raras que quizás antes no habías visto, pero que son sinónimos a las palabras normales.

De hecho, hay una película basada en este libro “*La Niebla*” y puede resultar muy útil y vas a ver que los diálogos cobran vida en la película y obviamente es aún más divertido.

Pero sí, hay una película basada en ese libro “*Niebla*”.

N: Número 4. “*La Celestina*” de Fernando de Rojas.

A: Bueno, este libro está escrito en un español un poco más antiguo. Así que hace que la lectura sea un poco más desafiantes y que veas construcciones gramaticales o palabras que no habías visto antes, pero que vas a poder entender por el contexto, ¿sí?

Es como el lenguaje de la Biblia, ¿no? Como, ay no sé, no se me ocurre nada en este momento. Pero sí, en la Biblia en vez de decir “your name” dice como “thy name”. ¿Sí me entienden a qué me refiero?

N: Sí. Es una versión antigua, entiendo, entiendo. Es como la gente hablaba hace 200 o 300 años.

A: Ajá. En este libro vas a encontrar un poco de algunas palabras así raras. Pero de hecho este libro. Y ustedes tienen que buscar la versión correcta, escriben *“La Celestina, de Fernando de Rojas para Spanish learners”*.

Porque este libro tiene versiones dirigidas especialmente al aprendizaje del español. Y explica el significado y el uso de ciertas frases y palabras.

Incluso hay versiones adaptadas al español moderno. Tú podrías sencillamente leer la versión adaptada al español moderno. O podrías leer la versión antigua que trae la explicación de las palabras y frases, de cómo usarlas.

N: Bueno, yo creo que, para los estudiantes de español, mejor la versión moderno.

A: Moderna.

N: Moderna. Moderna.

A: Ajá. Tienes que pronunciar muy bien cada vocal. No sí, pero hay algunos estudiantes curiosos. Entonces si quieren pues pueden ir más profundo en su estudio del español.

Pero lo interesante de este libro es que trata temas como el capitalismo emergente, romance y tragedia entre otros temas.

N: El número 5 que yo he tenido la meta por muchos años de leer. Pero siempre cuando yo digo a Andrea que voy a leer. Tú dices que es demasiado difícil, ¿cierto?

A: Jajaja sí.

N: Tú dices “no, tienes que leer más tarde”. O “no es un buen libro para aprender”.

A: Ajá.

N: Pero un día voy a leer este libro. Es un libro muy, muy famoso de un autor muy famoso de Colombia. ¿De qué libro estoy, qué libro voy a decir? ¿Qué piensas? “Cien Años de Soledad” de Gabriel García Márquez.

A: Ajá. Que obvio que todos ustedes lo conocen, lo han escuchado. Y algunos estudiantes me han dicho que lo intentaron leer, pero se frustraron y no continuaron.

Pues es un reto. Es un reto. Si no eres muy avanzado, no te preocupes por leerlo ahora, lo puedes leer más tarde.

Porque sí, este libro contiene un vocabulario desafiante y complejas metáforas. Y un estilo literario complicado. Pero un estudiante muy avanzado sí disfrutaría leerlo.

Y de hecho este libro está traducido a más de 37 idiomas. Así que también podrías leerlo en inglés primero y después leerlo en español.

No sé si este libro tenga, creo que no está como una página en español y una página en inglés. Pero o si no, puedes utilizar el diccionario.

N: Bueno, diccionario con muchas palabras. Lo que siempre estoy diciendo a otros, no trates de buscar todas las palabras, solo algunas que veas más y más frecuentemente.

A: Ujum. Bueno, eso es todo, ojalá que ustedes hayan aprendido. solo busquen estos libros en Google y ahí van a encontrarlos fácilmente.

N: Sí, y también tenemos un podcast sobre Gabriel García Márquez. Solo buscas en Google Espanolistas.com/gabriel y te vas a encontrar este podcast.

Yo no recuerdo el número. Nunca puedo recordar los números, pero ya sí tenemos esto.

A: Ujum, exactamente. Y bueno, ya para irnos les quiero recordar que vamos a tener un Spanish Workshop sobre subjunctive aquí en Nashville el fin de semana del 12 y 13 de octubre. Es un fin de semana de Spanish inmersión en el que vas a aprender todo. Todo sobre el subjuntivo.

Es para intermedios y avanzados. El almuerzo, los snacks, las bebidas, los materiales, todo está incluido. Vamos a estar sábado y domingo desde las 9 hasta las 5 de la tarde aprendiendo. Practicando mucho el habla, compartiendo con otros estudiantes y en las noches tienes tiempo para explorar Nashville.

N: Sí. También es una muy buena oportunidad para hablar. Porque vamos a tener grupos pequeños. Vas a hablar con nativos, con otros estudiantes. Vamos a tener juegos. Vas a regresar a tu casa después de este fin de semana, con mucha más confianza en el lenguaje español.

¿Dónde tienes que ir Andrea?

A: Solo tienen que ir a spanishlandschool.com/workshop

N: Sí. Y en esta página vas a encontrar todos los detalles. Un pequeño vídeo de Andrea hablando de este Workshop. No es una conferencia. No es un lugar donde va a seguir y escuchar y después no hacer nada.

Hicimos esto antes en otras conferencias y de hecho no aprendimos tanto. Pero es un Workshop, donde tú vas a trabajar y aprender. Y usar lo que estás aprendiendo.

Y hay dos paquetes, hay uno normal y hay otro el sábado que va a ser un VIP, una cena privada y vamos a ver la ciudad. Creo que vamos a tener un tour privado de la ciudad.

Todavía estamos planeando esto. Pero sí,
spanishlandschool.com/workshop

Última cosa de esto. Solo vamos a tener esto *early bird descuento* hasta el fin de agosto. Así que esta semana trata de revisar los detalles.

A: Ajá. Ve de una vez y revisa los detalles si te interesa.

Ok, esto fue todo por el episodio de hoy. Esperamos que les haya gustado y que hayan aprendido. Y recuerda, si sientes que estás listo para aprender español solo da un clic en Espanolistas. No olvides dejar tus comentarios de los que te gusto y los temas que quieras que tratemos, suscríbete y déjanos tus reseñas.

Espanolistas les dice chao, chao y hasta la próxima.